

Zeitschrift: Revue économique franco-suisse
Herausgeber: Chambre de commerce suisse en France
Band: 40 (1960)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

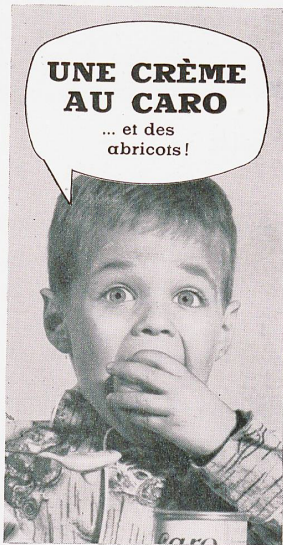
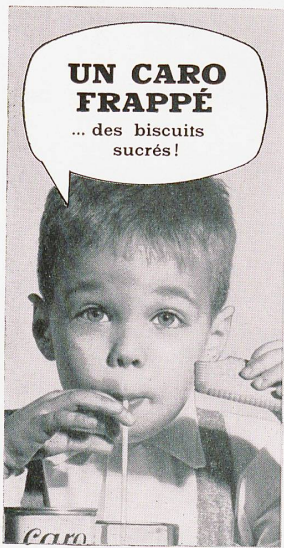
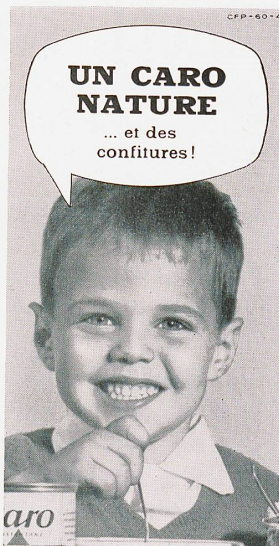
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Qui aime Caro n'en boit jamais trop!

On peut aimer CARO ou vouloir l'ignorer... Mais qui l'adopte en rafale! CARO, soluble instantané, possède en effet un goût "personnel", un goût corsé et délicat qui ne ressemble à aucun autre. Et inutile de vous limiter ou de priver les enfants: CARO ne contient pas un gramme de caféine! Chaud ou "frappé", pur ou au lait, CARO se boit plusieurs fois par jour et en fin de soirée sans crainte d'énerverment ou d'insomnie! Facile à préparer, CARO est la boisson moderne de toute la famille!



Caro ...sans caféine!

COMPAGNIE FRANÇAISE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE - JUVISY-S.-ORGE (S.-&.O.)

SDICO - PHOTOS: J. COUIN - ACCESSOIRES: PRIMAVERA

Haute précision
Élégance raffinée

Les montres
de l'Elite
sont signées
PATEK PHILIPPE

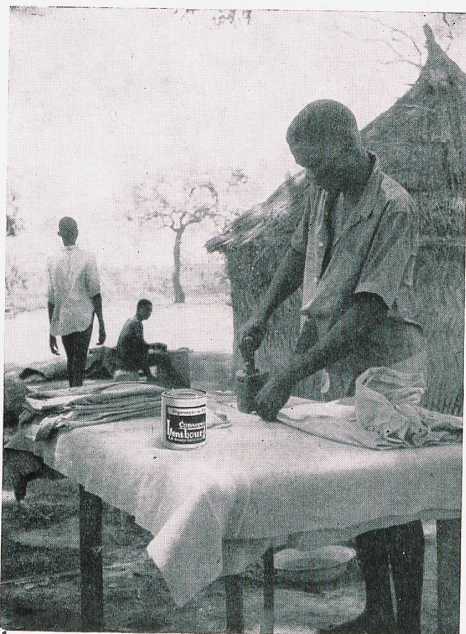


PATEK PHILIPPE
GENÈVE



22, Grand-Quai
tél. 24 93 43

A l'Observatoire de Genève
une fois de plus
LA MONTRE-BRACELET
LA PLUS PRÉCISE
est une
PATEK PHILIPPE



Dans la brousse, en Afrique Noire

Conserves Lenzbourg

S.A. Franco-Suisse-Lyon

Capital : 3.600.000 NF

USINES à LYON, PERPIGNAN
et MACHILLY (Haute-Savoie)



MARQUE MONDIALE



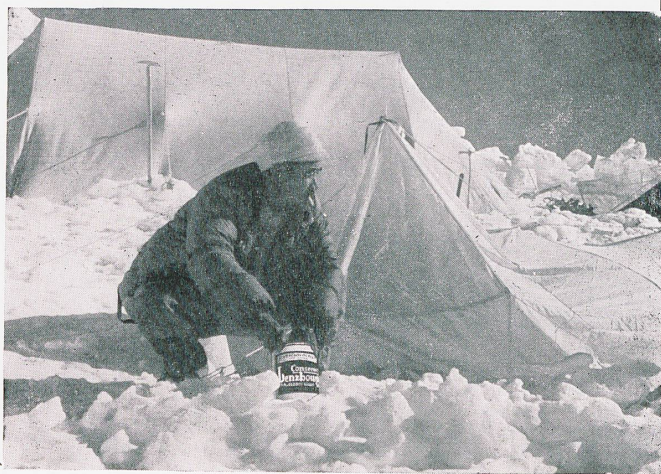
Du Cœur de l'Afrique...

Les spécialités LENZBOURG sont appréciées sous toutes les latitudes

- Fruits au sirop et compotes,
- Confitures aux fruits frais — gelées,
- Purées de fruits préparées pour glaces et yaourts,
- Crème de marrons vanillée — purée de marrons,
- Concentré de tomates 28 %.

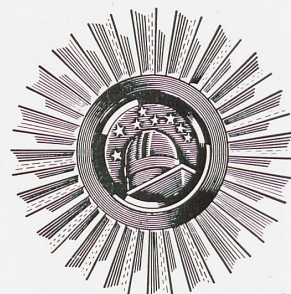
*... aux plus
hauts sommets !*

Expédition
française
à l'Himalaya





Le chronomètre réglé sur les astres



CHACQUE année, renaissent en Suisse d'étranges championnats. Les plus grandes marques de l'horlogerie se mesurent face à l'horloge astronomique lors de concours de précision aux Observatoires de Genève et de Neuchâtel.

Année après année, Omega y a remporté une série de victoires qui restent inégalées.

Les techniciens et les régleurs, artisans de ces performances, sont les hommes responsables de la précision de l'Omega Constellation. C'est pourquoi toutes les Constellations, sans exception, obtiennent un certificat officiel de chronomètre.

En plus de cette précision exceptionnelle, la Constellation bénéficie du remontage automatique. Il suffit de la porter pour qu'elle soit, en permanence, parfaitement remontée.

L'Omega Constellation est actuellement une ultime étape vers cette précision absolue que détermine l'inexorable régularité des astres.

Omega Constellation

Chronomètre à remontage automatique. Antimagnétique, pare-chocs. Boîtier étanche en or rose, cadran argenté satiné, heures or rivées lapidées, aiguilles or lapidées, trotteuse or, bracelet cuir avec bouclette or. Livré avec certificat du Bureau Officiel de contrôle de la marche des montres.

C'est à sa rigoureuse précision reconnue du monde entier qu'Omega doit de se voir confier à chaque Olympiade le chronométrage de toutes les épreuves.

OMEGA



Constellation

avec le train

PLUS DE 600 km
dans la soirée

★ **EN DEHORS DE VOS
HEURES DE TRAVAIL**



★ **DÉPART DE PARIS
EN FIN DE JOURNÉE**

ARRIVÉE LE SOIR MÊME A
Amsterdam, Berne, Bonn
Bordeaux, Brest, Cherbourg
Clermont-Ferrand, Cologne
Dortmund, Dunkerque
Genève, Grenoble, Quimper
Luxembourg, Saint-Etienne
Strasbourg, Valence, Zürich.



Photo Viguiet

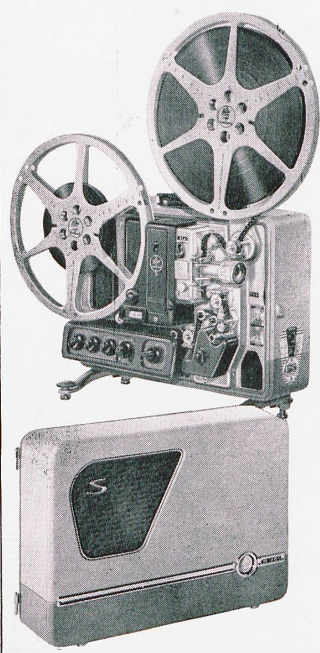
31-80

164 - R. L. Dupuy

le film **explique,**
le film **vend...**

Faites un investissement
en équipant votre firme
du projecteur sonore
16 mm **PAILLARD BOLEX S 221**

- le film **explique :** Dans votre entreprise, l'utilisation permanente du projecteur S 221 vous permet :
 - de développer l'enseignement professionnel,
 - d'animer les cours de perfectionnement pour la maîtrise,
 - d'augmenter la sécurité des travailleurs.
- le film **vend :** Votre projecteur vous aidera à diffuser, non seulement des films de prestige et de propagande, mais aussi des films sur vos fabrications et leur utilisation.



Production suisse
de haute précision
et synthèse
des plus récents
perfectionnements techniques,
le projecteur sonore
S 221 **PAILLARD BOLEX**
permet la
projection de films
16 mm avec sonorité
par procédé optique
ou magnétique ainsi que
l'enregistrement des pistes
magnétiques sur films.
Images exceptionnellement
lumineuses et fidèles, exemptes
de scintillement, grâce aux
objectifs Hi-Fi et à l'obturateur
variable.
Capacité 600 m de film
Compteur d'images
et stroboscope incorporé
Alimentation 110 à 135 v.,
transformateur auxiliaire
pour tensions supérieures.

Prix avec optique HI-FI,
H. P. incorporé et lampe 1.000 W. : 6.800 NF¹
dont T. V. A. récupérable : 1.361,80 NF



22, avenue Hoche, PARIS-8^e

Démonstration et vente chez
les Concessionnaires **PAILLARD BOLEX**



Toute la fraîcheur
des pâturages de France

Lait Concentré Sucré
NESTLÉ

SPEDIC 304 a

- ▶ **SPÉCIAL** POUR NOUVEAU-NÉS.
- ▶ **NORMAL** POUR NOURRISSONS.
- ▶ **COMPLÉT** NON SUCRÉ.



LAITS MÉDICAUX MATERNA - 12, rue du Bouquet-de-Longchamp · PARIS (16^e)

100 ANS DE CONFIANCE...

Depuis 100 ans, 5 générations ont fait confiance à l'eau d'EVIAN. Près des berceaux, sur les stades et sur la table familiale, l'eau d'EVIAN - si pure, si légère - a accompagné leur vie, soutenu leur effort, veillé sur leur santé.

EVIAN source Chachat, aujourd'hui comme hier, reste l'eau préférée des petits et des grands.

L'eau d'EVIAN détient le record mondial de vente des eaux minérales.
Ce Succès constitue une éclatante
PREUVE DE CONFIANCE.



EVIAN
SOURCE CHACHAT

Si pure! Si légère!

confort traditionnel suisse

SWISSAIR

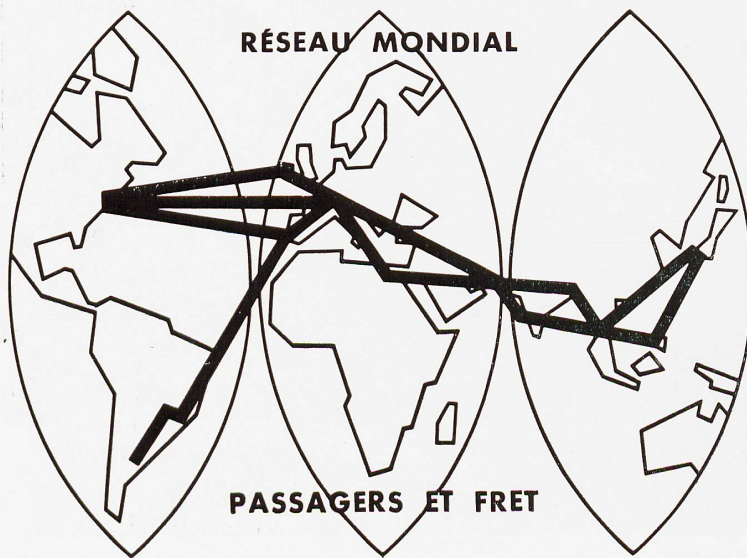
CARAVELLE

DOUGLAS DC-8

les principales villes Européennes,
le Proche, Moyen et Extrême Orient,
l'Amérique du Nord et du Sud,
sont régulièrement desservis par

SWISSAIR

RÉSEAU MONDIAL



PASSAGERS ET FRET

Pour vos
EXPÉDITIONS

de
CATALOGUES, JOURNAUX, PROSPECTUS

utilisez les
ADRESSES
CARACTÈRES MACHINES A ÉCRIRE

de
" **La Quotidienne** "

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de Francs

MARCHON PÈRE et FILS
Fondateurs-proprétaires en 1911

PUBLICITÉ MARCHON
36, Rue du Chemin-Vert, PARIS-XI^e

UTILISEZ NOS SERVICES
IMPRESSIONS - BROCHAGE - ROUTAGE - DISTRIBUTION

FOIRE tourisme **INTERNATIONALE**

DE NICE

2 AU 13 MARS 1961

ADMINISTRATION 8 PLACE MASSÉNA NICE TÉL. 567-33 et 34
BUREAU A PARIS 30 BOUL. DES CAPUCINES TÉL. OPÉ. 63-14



pour lui



pour eux



pour elle

OVOMALTINE
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

Pour vos besoins en

MACHINES A TRICOTER RECTILIGNES
A MAIN ET AUTOMATIQUES

MACHINES A TRICOTER A GOMME
POUR L'ORTHOPÉDIE

MÉTIERS CIRCULAIRES A MAILLEUSES
POUR POINT NOUÉ, PELUCHE,
MOLLETONNÉ, TRICOT GOMME,
RAYURES DE CHAINEUSES ET DE MAILLEUSES
EN PELUCHE ET JERSEY

MACHINES A GUIPER LES FILS DE GOMME
EN TOUS TITRES

adressez vous à la

**Fabrique de Machines à Tricoter
de Schaffhouse**

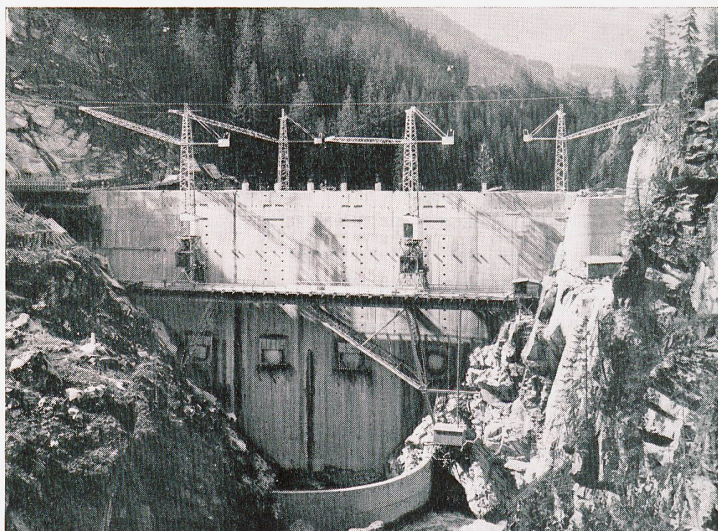
Schaffhouse - SUISSE

Adresse Télégraphique : « **Strickmaschine** »
Téléphone : 053.5.52.41

ENTREPRISE
ET
BUREAU D'ÉTUDE



Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques



Barrage et centrale de Baerenburg (Suisse).

SOCIÉTÉ ANONYME

ZSCHOKKE

CONRAD ZSCHOKKE

NÄFELS

COÏRE

SION

ZERMATT

GENÈVE

ZÜRICH

DÖTTINGEN

SARGANS

BELLINZONA

UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : Zurich, 45, Bahnhofstrasse

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne,
Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure, Vevey, Winterthur, etc.

Capital-action Fr. s. 120.000.000

Réserves Fr. s. 130.000.000

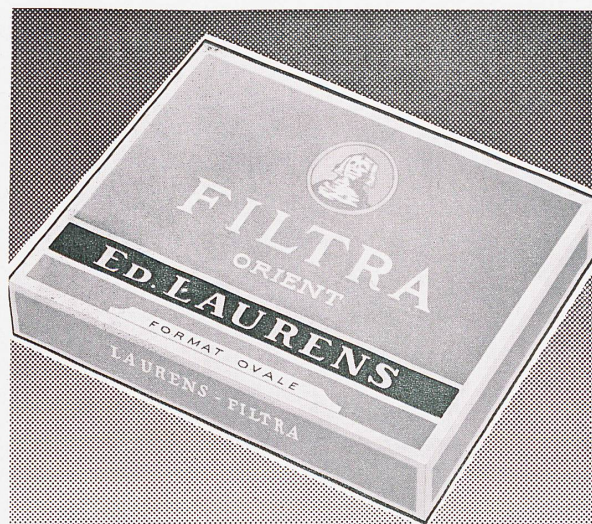
*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition presque
centenaire jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel
spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*



1715

Cognac Martell

Plus de Deux Siècles
de
Renommée Mondiale



*la cigarette à bout filtre
de classe internationale*

POUR TOUS



CONCESSIONNAIRES EXCLUSIFS
de la marque **coffex** en France

Sté Alsacienne d'Importation de Cafés s.A.

STRASBOURG - 122, Grand'Rue

WINTERTHUR SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

ACCIDENTS

INCENDIE
DÉGATS DES EAUX
BRIS DE GLACES

Etablie en France en 1876

Capital social 30 millions
(Francs suisses)
entièrement versé

ACCIDENTS

de TOUTE NATURE

Individuelle, Enfants,
Chef de Famille, Automobile,
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,
R. C. Diverses,
Vol, Cautionnement

VIE

Capital social 15 millions
Capital libéré 10 millions
(francs suisses)

Toutes Assurances
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1958,
plus de 264 milliards

Rentes annuelles assurées,
différées et en cours
4 milliards 530 millions

Réserves mathématiques
75 milliards 864 millions

Fonds de participation
des assurés aux bénéfices
2 825 millions

Réserves statutaires
819 millions
(en francs français)

DIRECTIONS POUR LA FRANCE
ET L'AFRIQUE DU NORD :

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16^e
Tél. Passy 23-19



LONGINES

Flagship
automatic

LONGINES
Flagship
automatic

La montre de classe,
aux lignes racées.
Automatique -
Seconde au centre -
Médaillon gravé ou
frappé dans le fond
du boîtier.

Or 18ct.
Acier inoxydable

Il est évident que
tous nos modèles sont
antimagnétiques et
efficacement protégés
contre les chocs.

Le temps est un grand maître...

mais vous n'épuiserez jamais le plaisir de posséder
une montre robuste, précise, finement élégante
et qui ne vieillit pas.

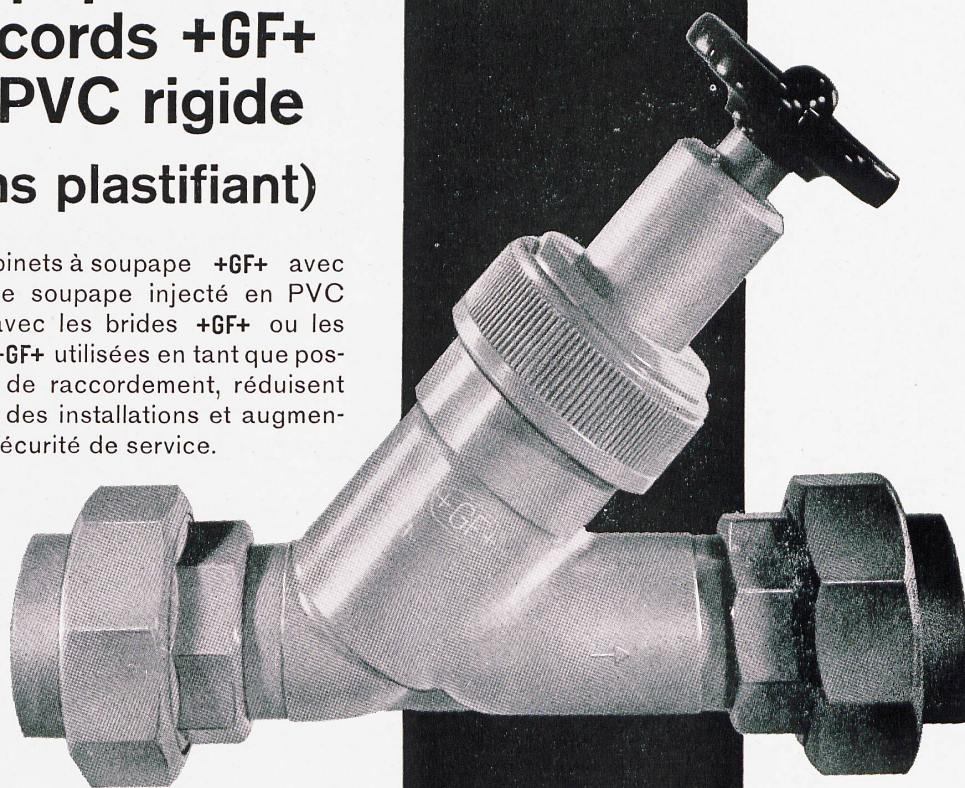
LONGINES, fabriquée selon les conceptions les plus modernes
de la technique, avec une maîtrise du métier que seuls plus de
deux siècles d'expériences peuvent donner, appose sur ses montres
le sceau de la qualité.

A l'usage, vous vous apercevrez que cette qualité est à l'échelle
des exigences les plus rigoureuses.

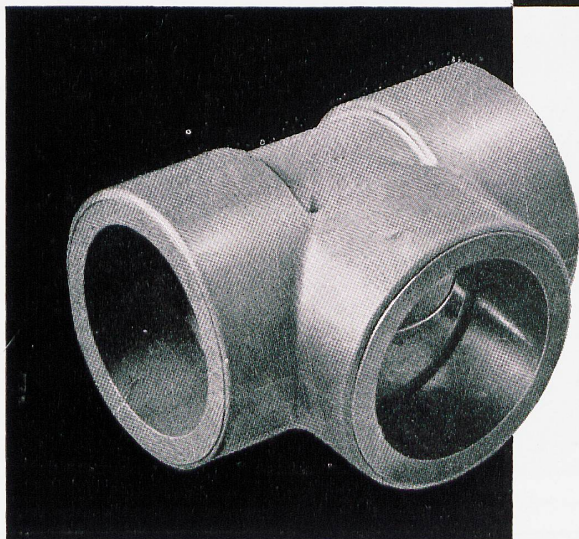
LONGINES MONTRE SUISSE DE PRÉCISION

Robinets à soupape et raccords +GF+ en PVC rigide (sans plastifiant)

Les robinets à soupape +GF+ avec corps de soupape injecté en PVC rigide, avec les brides +GF+ ou les unions +GF+ utilisées en tant que possibilités de raccordement, réduisent les frais des installations et augmentent la sécurité de service.



+GF+



Fi 472/2 P

Les raccords +GF+ en PVC rigide permettent des raccordements corrects au point de vue de la matière et facilitent le montage.

Distributeurs exclusifs pour la France

**PRODUITS SUISSES
GEORGES FISCHER SOCIÉTÉ ANONYME**

14, Rue Froment - PARIS XI^e Tél. Roq. 37-42

HÉLIOGRAVURE — TYPOGRAPHIE — OFFSET

SÉRIGRAPHIE — FLEXOGRAPHIE

DORÉES — MÉTALLISÉES — MATES

à NOËL au NOUVEL AN

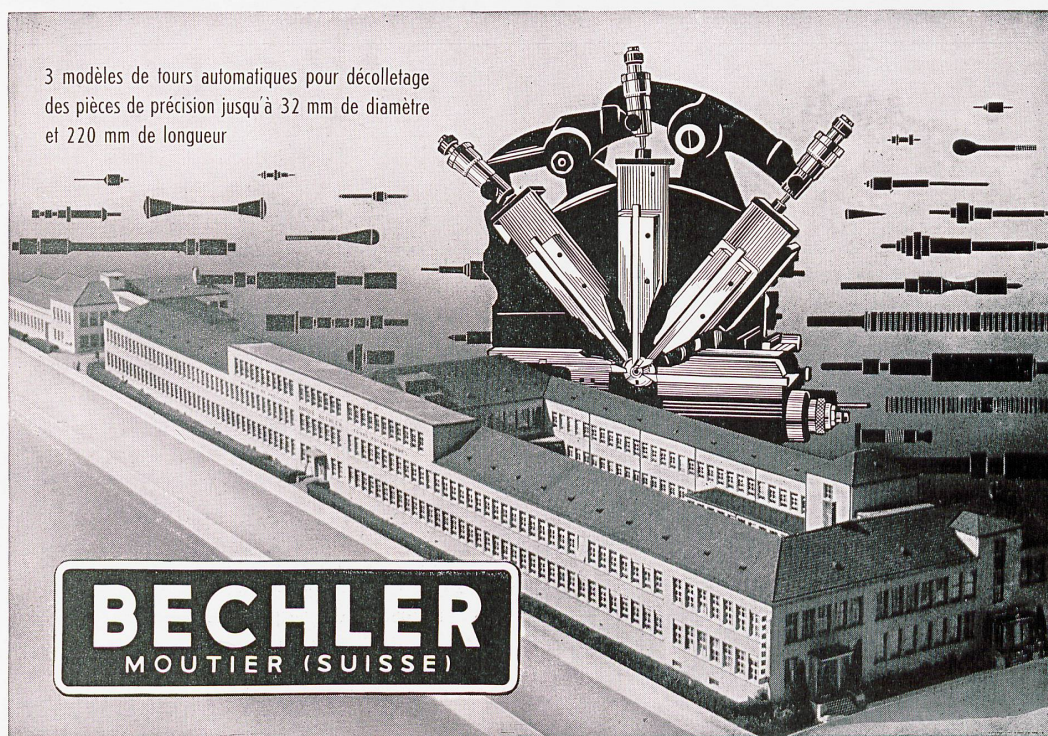
dans le monde entier
vos vœux
seront mis en valeur par
les encres
de

CH. LORILLEUX

16, rue Suger, PARIS-6^e

26, Engebaldenstrasse, BERNE

BRILLANTES — FLUORESCENTES — SYNTHÉTIQUES



Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19^e) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54

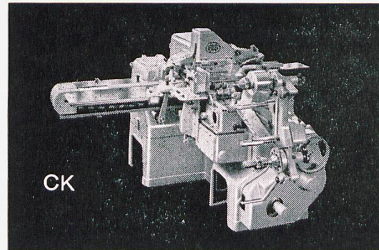
Pour présenter
vos produits,
pour les
protéger ...

empaqueteuses et groupes de conditionnement



en chocolaterie

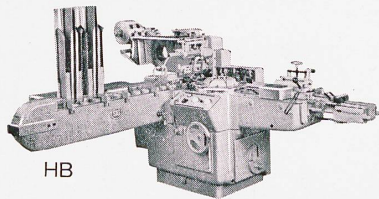
La renommée des empaqueteuses SIG n'est plus à faire. Pour tablettes et bâtons de 10 à 80 g, la machine type CK est la plus vendue, en France comme ailleurs. Rendement 160 enveloppages par minute. Trois enveloppes pliées en style portefeuille. Bon-prime sur demande.



en biscuiterie

Une vaste gamme de machines vous permet de choisir celle qui résoudra votre problème, qu'il s'agisse de l'emballage de biscuits rectangulaires ou ronds, disposés en piles ou sur champ, avec ou sans protection en pergamine ondulée.

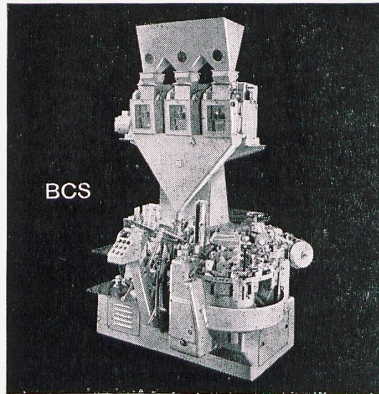
Le type HB est une des dernières créations et permet d'envelopper par minute jusqu'à 160 petits paquets avec fermeture étanche.



en denrées coloniales

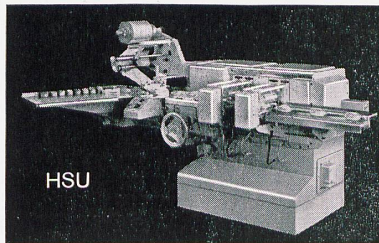
Les groupes de conditionnement SIG assurent l'emballage de vos produits en partant d'emballages préfabriqués ou confectionnés à partir de découpes ou de bobines.

Le groupe type BCS pour divers produits et divers formats utilise des sacs à fond hexagonal ou à soufflet et produit jusqu'à 60 paquets par minute.



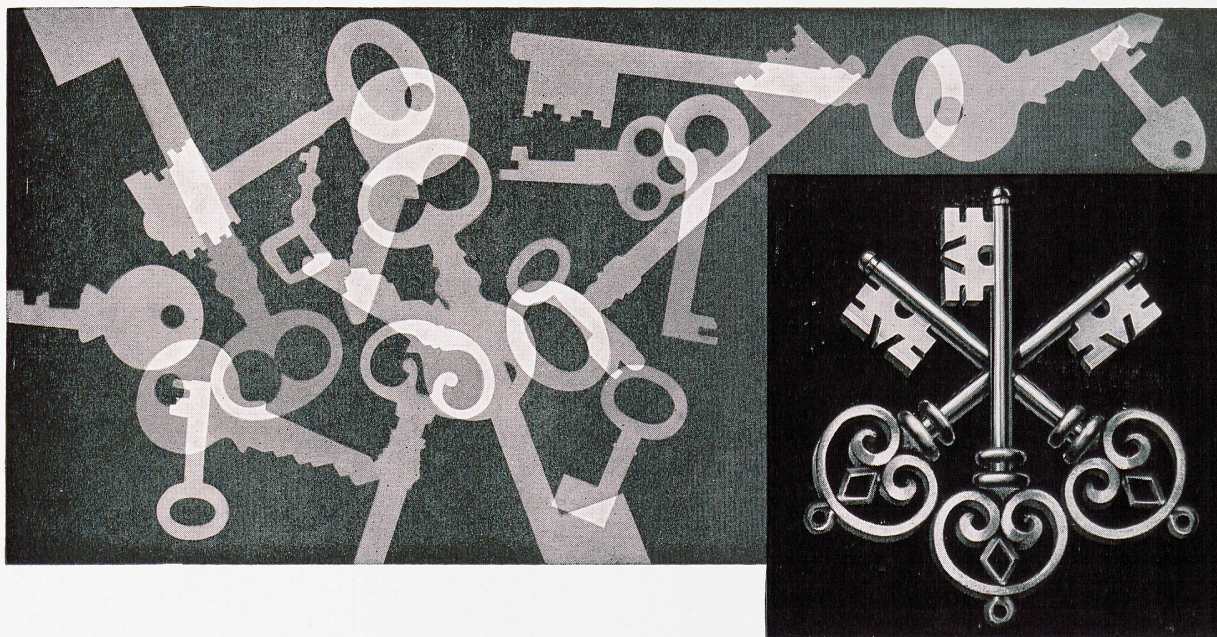
pour articles divers

même de formes irrégulières, l'empaqueteuse universelle type HSU assure sous enveloppe tubulaire la présentation et la conservation d'une foule de produits de biscuiterie, boulangerie, chocolaterie, etc. Rendement jusqu'à 200 enveloppes par minute.



Société Industrielle Suisse
Neuhausen-Chute du Rhin
Suisse

Agents en France
Emonot et C^{ie} Paris-18^e
181, rue Championnet
Tél. MARcadet 29-56



Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN
 SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA
 SWISS BANK CORPORATION

Aigle
 Bâle
 Berne
 Bienne
 Bischofszell
 La Chaux-de-Fonds
 Chiasso
 Delémont
 Genève
 Granges (Soleure)
 Hérिसau
 Kreuzlingen

Lausanne
 Le Locle
 Lugano
 Morges
 Neuchâtel
 Nyon
 Pratteln
 Rorschach
 St-Gall
 Schaffhouse
 Zofingue
 Zurich

Londres
 New York
 Représentants à
 Paris
 São Paulo
 Rio de Janeiro
 Buenos Aires
 Sociétés affiliées à
 Montreal
 Casablanca

Capital-actions et réserves : Fr. s. 303 000 000.—



JAEGER-LECOULTRE

FIRMENICH & CIE
S U C C E S S E U R S D E
C H U I T , N A E F & C I E

GENÈVE



SUISSE

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

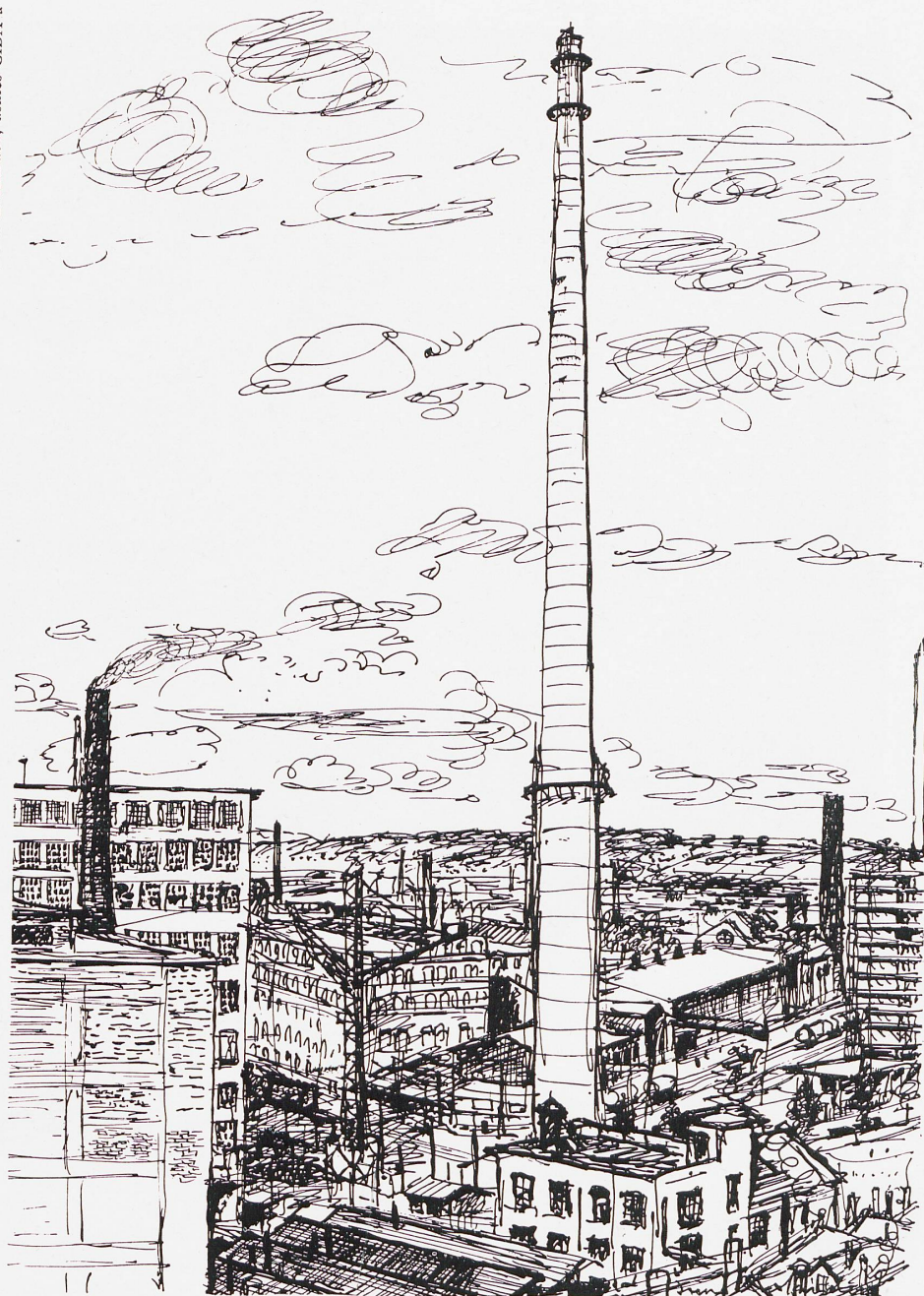
AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C^{ie}
93, avenue de Neuilly,
NEUILLY-SUR-SEINE (Seine)

~~~~~  
Tél. : Maillot 90-93

# C I B A



La fabrication de colorants, de produits chimiques textiles et d'ennoblissement, de spécialités pharmaceutiques, de matières plastiques, de produits antiparasitaires occupe actuellement plus de 18000 personnes au sein de l'organisation mondiale CIBA. Lorsque la CIBA, issue d'une teinturerie de la soie que dirigeait — depuis 1859 — Alexandre Clavel à Bâle, fut transformée, en 1884, en une société par actions, elle assurait le gagne-pain de 230 personnes. Elle ne tarda pas à se développer, au cours des années, en une entreprise à ramifications mondiales, pourvue d'un ensemble d'usines à fort rendement au siège de Bâle et d'un réseau de centres de production et de ventes en Europe, en Amérique du Nord et du Sud ainsi qu'en Asie et en Australie. Dans les pays où il n'existe pas de sociétés CIBA propres, des représentations qualifiées sont chargées de la diffusion des spécialités CIBA.

Les membres de la direction, les chercheurs, les ouvriers et les employés contribuent tous, dans le cadre de leurs tâches quotidiennes, à améliorer le standard de vie et l'hygiène publique des peuples, dont le sort est si intimement lié à l'activité de CIBA.

# MENU

25 DÉCEMBRE 1870  
99<sup>ME</sup> JOUR DU SIÈGE

## Hors-d'Œuvre :

Beurre, Radis, Tête d'Ane Farcie, Sardines

## Potages :

Purée de Haricots rouges aux Croûtons  
Consommé d'Éléphant

## Entrées :

Goujons frits. - Le Chameau rôti à l'anglaise  
Le Civet de Kangourou  
Côtes d'Ours rôties sauce Poivrade

## Rôti :

Cuissot de Loup, sauce Chevreuil  
Le Chat flanqué de Rats  
Salade de Cresson  
La Terrine d'Antilope aux truffes  
Cèpes à la Bordelaise  
Petits-Pois au Beurre

## Entremets :

Gâteau de riz aux Confitures

## Dessert :

Fromage de Gruyère

## 1<sup>er</sup> Service

Xères  
Latour Blanche 1861  
Ch. Palmer 1864

## VINS

2<sup>me</sup> Service  
Mouton Rothschild 1846  
Romanée Conti 1858  
Belleuger frappe  
Grand Porto 1827

## CAFÉ & LIQUEURS

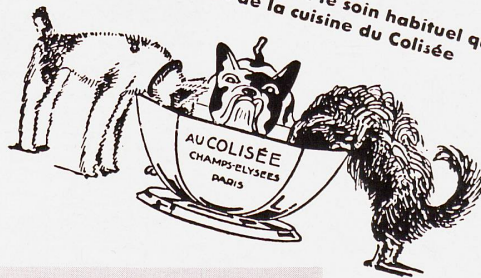
Trois menus, parmi bien d'autres, que ne saurait recommander l'Institut Scientifique d'Hygiène Alimentaire... (Documents Roger Viollet)

POUR VOTRE  
TOUTOU...  
MADAME.

# MENU

- La Pâtée de Bouky.**  
(Consommé, pain, pommes de terre) . . . . . Offerte
- Le régal de Nica.**  
(Consommé, gressins, carottes nouvelles, viande hachée) . . . . . 2. »
- "Dogs' Vegetables".**  
(Épinards, carottes nouvelles, haricots verts frais, cuits à l'anglaise) . . . . . 3. »
- Le "Caniphos" spécialité Duquesne.**  
(Biscuit de légumes séchés et viande, servis tiède en soupe) . . . . . 3. »
- Le "Bisca" spécialité Duquesne.**  
(Biscuit blanc préparé avec des farines de 1<sup>er</sup> choix pour jeunes chiens) . . . . . 3. »
- La Gourmandise du "Colisée".**  
(Viande crue hachée, riz, nouilles, additionnés de jus de viande) . . . . . 4. »
- Le Dessert de nos Toutous.**  
(Croquettes Duquesne, dessert pour chiens) . . . . . 2. »

Ces pâtées sont préparées avec le soin habituel qui a fait la réputation de la cuisine du Colisée



# MENU

- Caviar Russe  
Consommé Printannier  
Crème de Volaille à la Reine  
Truite Saumonée sauces Vénitienne et Mousseline  
Escalopes de Ris de Veau Florentine  
Désir de Roi Fermière  
Punch Victoria  
Selle de Pré-Salé Jardinière  
Chaufroid de Poularde  
Haricots Verts Maître d'hôtel  
Terrine de Foie gras Michel  
Salade de Romaine  
Timbale Montmorency  
Bombe Succès  
Dessert

# DINER

offert par

le Commissaire Général  
d'Allemagne

MERCREDI 11 JUILLET 1900

Restaurant CUBAT